

La fiorista

Version originale	Version française: "La fleuriste"
<p>Questa è la mia vita...  un intenso teatro dal vero,  un potente richiamo del fuoco,  con grandi felicità  e tragedie, emozioni in diretta  senza pause o riposo.</p> <p>Questa è la mia vita...  in questo quartiere di burla  dove tutto è fatica  ma si resiste con una risata  e si parla una lingua antica, antica.</p> <p>Ecco ora respiro,  cammino, parlo,  osservo, ascolto,  penso, prego, arrabbio, amo.</p> <p>Queste le mie mani...  hanno preso parole da dentro  per poter modellare il silenzio,  senza qualcuno che parli per forza,  senza qualcuno che voglia capire,  ho aperto la porta.</p> <p>Questo è il mio talento...  Lavorare di notte in silenzio  come chiesa che espande lo spazio  con le pietre e gli affreschi  che parlano e cantano  e annullano il tempo.</p> <p>Ecco ora respiro,  cammino, parlo,</p>	<p>Telle est ma vie...  un intense théâtre du vrai,  un puissant appel du feu,  avec de grands bonheurs  et des tragédies, des émotions en direct  sans pauses ni repos.</p> <p>Telle est ma vie...  dans ce quartier de plaisanterie  où tout est fatigue  mais où l'on résiste avec une rigolade  et l'on parle une langue ancienne, ancienne</p> <p>Voilà que je respire,  je marche, je parle,  j'observe, j'écoute,  je pense, je prie, je me fâche, j'aime.</p> <p>Voici mes mains...  elles ont pris des mots de l'intérieur  afin de pouvoir modeler le silence,  sans quelqu'un qui parle forcément,  sans quelqu'un qui veuille entendre,  j'ai ouvert la porte.</p> <p>Voici mon talent...  Travailler la nuit en silence  comme une église qui amplifie l'espace  avec les pierres et les fresques  qui parlent et chantent</p>

osservo, ascolto,  
penso, prego, arrabbio, amo.  
Questo è il mio potere...  
devo solo pensare all'abete,  
al profumo di resina e cera,  
tra inni d'incenso e preghiere  
e come un Apache chiedere scusa  
per tagli e ferite.  
Ora sono forte.  
Sono invasa dai sensi del mondo,  
ho provato il dolore del mondo,  
questo è il mio privilegio.  
Ho già perso, ho già dato  
e non mi aspetto un ritorno.  
Ecco ora respiro,  
cammino, parlo,  
osservo, ascolto,  
penso, prego, arrabbio, amo.  
Sono la fiorista.  
Tra la pelle le spine e i profumi.  
Tra le dita l'aprirsi dei suoni.

et annullent le temps.  
  
Voilà que je respire,  
je marche, je parle,  
j'observe, j'écoute,  
je pense, je prie, je me fâche, j'aime.  
  
Tel est mon pouvoir...  
je ne dois penser qu'au sapin,  
au parfum de résine et de cire,  
entre des hymnes d'encens et des prières  
et comme un Apache demander pardon  
pour les coupures et les blessures.  
Maintenant je suis forte.  
Je suis envahie par les sens du monde,  
j'ai ressenti la douleur du monde,  
tel est mon privilège.  
J'ai déjà perdu, j'ai déjà donné  
et je ne m'attends pas à un retour.  
  
Voilà que je respire,  
je marche, je parle,  
j'observe, j'écoute,  
je pense, je prie, je me fâche, j'aime.  
  
Je suis la fleuriste.  
entre la peau, les épines et les parfums.  
Entre les doigts les sons qui s'ouvrent.